

## "Le Rhin de l'Amérique du Sud"

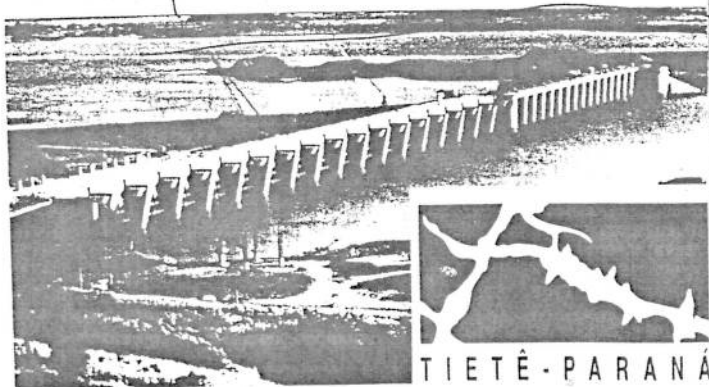
É com grande satisfação que recebi o exemplar do *Tropical Infos*, jornal em lingua francesa. Gostaria de salientar a importância das matérias publicadas, especialmente em relação a Hidrovia Tietê-Paraná, que hoje representa um marco de desenvolvimento para nosso país. Esta é uma das poucas oportunidades que o nosso País tem para mostrar, na Europa, o trabalho que a CESP, por intermédio desta Diretoria de Hidrovias e Desenvolvimento Regional, vem desenvolvendo, não só no Estado de São Paulo mas, especialmente, criando e viabilizando "Le Rhin de l'Amérique du Sud", pois, para que se concretize o Mercosul, será necessária a implantação da Hidrovia.

✉ **Sérgio Resende de Barros**,  
Diretor de Hidrovias e Desenvolvimento Regional, Companhia Energetica do Estado de São Paulo - CESP

C'est avec une grande satisfaction que j'ai reçu un exemplaire de *Tropical Infos*, journal en langue française. Je saisis cette opportunité pour souligner l'importance des articles publiés, spécialement concernant la voie fluviale du Tietê-Paraná, qui représente un pas supplémentaire dans le développement de notre pays. C'est l'une des rares occasions que notre pays a de montrer, à un lectorat européen, le travail de la Compagnie énergétique de l'Etat de São Paulo. Travail mené non seulement dans l'Etat de São Paulo mais qui vise aussi à créer et viabiliser "le Rhin de l'Amérique du Sud". Pour que le Mercosul se concrétise, l'implantation du canal sera nécessaire.

✉ **Sérgio Resende de Barros**,

Directeur de "Voies fluviales et Développement régional",  
Compagnie énergétique de l'Etat de São Paulo (CESP)



TIETÊ - PARANÁ

## AVEZ-VOUS PEUR DE LULA? RÉACTIONS A NOTRE SONDAGE (PRECEDENT NUMÉRO)

### Une candidature qui comporte des risques

Li, com atenção, o último número do *Tropical Infos* em que se analisa, com a particular visão do jornal, a candidatura Lula.

Tenho para mim que seu crescimento decorre fundamentalmente do cansaço do povo brasileiro com o fracasso simultâneo dos governos militar e civil dos últimos 15 anos. Após uma década e meia de sucesso econômico (1965/80), o país entrou em processo de desenvolvimento irregular, de elevada inflação e fantástica incapacidade gerencial por parte dos sucessivos governos. E o povo, cansado, busca um líder de protesto, que é Lula, cujos carisma e despreparo cultural estão nivelados. A popularidade de Lula é dele e não do Partido dos Trabalhadores (PT). O PT devera fazer, no máximo, 2 dos 27 governadores a serem escolhidos e não chegara a ter 20 % do Congresso. Desta forma, o insucesso eleitoral do partido

não será de seu candidato a Presidência, que poderá ganhar eleições (não é provável) no primeiro turno.

Se eleito, enfrentará problemas sérios de governabilidade, visto que em 25 Estados não será governo e terá 80 % do Congresso contrários a seu governo. Por outro lado, as teses de redistribuição de riquezas, de invasão de terras produtivas, de perseguição a sonegadores (em grande parte médios e pequenos empresários que mal sobrevivem na informalidade) e empresários, de fortalecimento das estatais e das estruturas do Estado, poderão afastar investimentos, gerando desemprego e inflação elevados à falta de alternativas econômicas e políticas.

Lula, se eleito, precisará governar em coalisão, trazendo, para seus ministérios, pessoas das mais variadas correntes. Se pretender governar com a Nação, poderá até fazer um bom governo. Se pretender governar apenas com o seu partido, certamente viverá o Brasil uma crise política e institucional permanente.

✉ **Ives Gandra da Silva Martin**,  
Advogada Gandra Martins,  
Academia Internacional de Direito e Economia

J'ai lu avec attention le dernier numéro de *Tropical Infos*, qui abalyse, avec sa vision particulière, la candidature de Lula. Pour moi, la croissance de celle-ci provient principalement de la fatigue du peuple brésilien avec les échecs successifs des gouvernements civils et militaires de ces dernières 15 années. Après une décennie et demi de progrès économiques, le pays est entré dans un processus de développement irrégulier, d'inflation élevée, d'incapacité administrative des gouvernements successifs. Le peuple cherche un leader de contestation, qui est Lula, dont le charisme et le manque de préparation culturelle sont nivelés.

La popularité de Lula est liée à lui et non au Parti des travailleurs (PT). Le PT devrait faire élire, au maximum, 2 des 27 gouverneurs et il ne parviendra pas à avoir 20 % des sièges au Congrès (...)

Si Lula est élu, il affrontera des problèmes sérieux de gouvernabilité (...). Redistribution des richesses, invasion des terres productives, "persécution" aux fraudeurs (...), aux chefs d'entreprise: ces thèses pourront éloigner les investissements, générant chômage et inflation élevée (...)

## AU BOUT DU FIL

Vos réactions, par téléphone

### Créatif et distrayant

J'aimerais vous dire que votre journal est formidable. Merci. *Tropical Infos* est très créatif et pas ennuyeux du tout. Il s'intéresse à beaucoup de choses à la fois et, en plus, les textes sont bien écrits.

✉ **Christine Okretic**

### Articles à traduire

Parabens por esta iniciativa. A cultura francesa tem perdido sua influência no Brasil e a criação deste jornal faz parte das ações que pode ajudar a reverter este quadro. Apesar disto, eu gostaria de lhe dar um conselho: muitas pessoas vão se sentir frustradas, porque não vão poder encontrar e leer nada em português no *Tropical Infos*. Então, você deveria traduzir algumas de suas matérias.

✉ **Paulo Terruel**,

Anfavea (Associação nacional dos fabricantes de veiculos automotores)

◆ Estou consciente desta falta, no jornal. Gostaria que alguns artigos sejam, de fato, traduzidos em português, mas isto exige recursos que o *Tropical Infos* ainda não tem. Eu não descarto esta possibilidade, no futuro.

Yann Le Houelleur

Lula (...) aura besoin de former une coalition, amenant dans les ministères des personnes appartenant aux courants les plus variés. S'il a l'intention de gouverner avec la Nation, il pourra même constituer un bon gouvernement. S'il ne gouverne qu'avec son parti, le Brésil vivra certainement une crise politique et institutionnelle permanente.

✉ **Ives Gandra da Silva Martin**,  
Cabinet d'avocats Gandra Martins,  
Académie internationale de Droit et d'Économie